

Մոլա Բերկին

№14. 12 րոպեով ՄՈՒԼԼԱ ՆԱՏՐԵԴԻՆԻՅ ՕՍՅՈՅԻ ԱԻԼ 14



... Այ Կարայ! ... Կարգը ընդ կտրու! ...

آبونا قیمتى

قافقازده و ۱۲ آیلغى . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 روسیهده : ۹ آیلغى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آیلغى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آیلغى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبى مملكتلره ۱۲ آیلغى ۶ منات، ۶ آیلغى - ۴ منات

مجموعه نك آدریسی:

تفلیس، «ملا نصرالدین» ادارهسى

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

Г. ТИФЛИСЪ.

آچىق تورك دېلنده يازيلمىان مکتوب و مقاله

قبول اونماز. آدریس ده گیشمك حقى ۳ دانه یدی

قېكك مارقادر

۱۷ ربیع الاول ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۶ آپریل ۱۹۰۸

اعلان

مشهور چرنبايوسقى نك «وطن دىلى» كتابى
 تفلیسده «غیرت» مطبعهسنده گوزل شكل لر ایله
 چاپ اولنوب ساتيلماقدهدر. قیمتى ۳۵ قېك .
 خواهش ایدنلر بو آدریس ایله ایستهسونلر.
 Тифлисъ. Типографія „Гейратъ“

دیوار

شکر اولسون الهه که شیطانلارک برکتندن
 گنجه شهری بر ایله حاله دوشوب که
 مسلمانلار شهردن باش گوتوروب قاجاق
 ایستورلر.

احوالات بیلهدر که مسلمانلارک بد خوا.
 هلاری حکومته دانوس ویروبلر که گنجه نك
 جنوب طرفنده کی داغ کندلرینده مسلمانلار
 چوخلجه تفنک و آزوقه یغوبلار که دعوا
 باشلاننده همین تفنک لری و آزوقه نی
 مسلمانلار ویرسونلر عثمانلی قوشونینه. بو
 دانوسه گوره حکومت قوشون گوتوروب
 گدوب همان مسلمان کندلرینی حتی قنرلرینه
 کمی سوکوب اختاروب و بر شی تاپمیوب.
 چوخ شکر اولسون الاهه.

بز قلبدن شکر ایدیریک که مسلمانلارک
 باشینه بیله بیله ایشلر گتوریرلر.
 شیرین یوخونک خاصیتی در: برک یاتانی
 چاغرماق ایله آیلماز، بر تپک وورسان
 کدرنه شهر، ایکمچی تپکده گوزلرینی آچار،
 اما اوچومچی تپکده دورار آیغه.

اگر تاریخه نظر ایله سهك ، باخوب
 گوره ریک که یر یوزنده ملت لرک چوخ نك
 آیلماغی «تپک» قانونی ایله عمله کلوب.
 گوتورهك الهك «کیتای» طایفه سینی
 دورت مین ایلدر که کیتایی قارداشلاریمز
 شیرین یوخنی دا ایدیلر. میلادیه تاریخندن
 ایکی یوز آلتی ایل قباق کیتایی لار مملکتلرینک
 اطرافنه اوجا و اینلی دیوار چکدیلر که اجنبی
 طایفه لر گلوب بونلاری شیرین یوخنی دان
 اویاتماسینلار، چونکه بیلیردیلر که همیشه
 دوران اوکوز یاتان اوکوزک باشینی آیاخلار.
 بز مسلمانلارده اطرافمه بر دیوار
 چکمیشک و بوتون عالمی نجس واوزومی
 گل دسته ریحان حساب ایدوب ایسته میریک
 بو دیواری آشوب گیچک کناره و گورهك
 نه وار نه یوق دیاده .

اما بونی هر دقیقه و همیشه اونودوروق
 که همین دیوار محض اوزومزه بر حصاردر،
 اونودوروق که بو دیواردن اجنبی ملت لر
 چوخ آسائلق ایله آشوب بز یاتانلاری
 باسلیجاقلار.

همچنین کیتای دیواری:

ملیونلار ایله تیکلمش کیتای دیوارینی
 اول دفعه میلادی تاریخنی نك مین ایکی یوز
 هشتادمچی ایلنده چینکیزخان آشوب
 قوشوننی توکدی و یاتمش کیتایی لاری ئەزدی .
 بو اولمچی تپک ایدی که یاتمش لاری
 کدرنه شدیردی.
 مین آلتی یوز قرخ دوردومچی تاریخده

مانجور طایفه سی توکولوب کیتایی لاری
 گوته کله دی .
 ایکمچی تپکده کیتایی لار گوزلرینی آچدیلار.
 اوچومچی تپکی بونلاره ووران یاپونلار
 اولدیلار که مین سکز یوز دوخسان آتمچی
 ایلده دعوا ایلوب کیتایی لاری تاپدالادیلار.
 اوچومچی تپکدن سوگرا کیتایی لار
 دوردیلار آیغه. ایندی بونلار بر درجه ده
 ترقیه یوز قویوبلار که یوروبانک جمع
 حکومتلرینی قورخویه سالوبلار.

و محض بو سیه گنجه شیطانلارینک
 دانوسلارینه و بو دانوسلارک اوخندان باشمه
 گلن قضا و قدره بز صدق دلدن شکر
 ایدیریک، بلکه بیله بیله «تپک» لر بزیم کور
 گوزلریمزی آچالار، آچالار او گوزلریمزی
 که ایندی یه تک خارلا تسماقده درلار.
 بلکه کنجه دشمنلریمزک برکتندن
 گوزومی آچوب گورهك که اطرافمه چکدیمز
 دیوارک ایچنده قوخمش باتلاقلارک عفونتندن
 عمله گلن حشرات مین ایلردر قانمزی سو-
 رماقده در، بلکه گورهك که هر کندده و هر
 شهرده بر «پیغمبر» ظهور ایدوب دریمزی
 سوماقده در، بلکه گورهك که «قاجاق» ده حاجی
 شیخ محمدلر، آرشده صمدلر، شماخی محالنده
 حمید پاشالار، کورده برلی شیخ مصطفی لار،
 سلیمان اوستالار، گنجده سیدلر، قبهده
 شیخ محمودلر، قازاخده ، شکیده ، داغستانده
 «مقدس» لوطی لار اوزلرینی « شیخ »
 آدلاندروب جوانه عوزنلریمزی اله سالماقده

مجلس بو سبب دن گنجہ شیطانلارینک
مسلمانلاره ایتدیگری ظلم لرینه مین لرحه شکر
ایدیریک: نه قدر که گوزلر یوخی دادرلار،
هیچ بر شی گوروزلر.

اما آچیلاندان صوگرا جوخ شی گوروزلر
«ملا نصرالدین»

خردا مردا ایشلر

ایروانده جناب شیخ بو بورور که مسجد
باغنده تیکینن مکتبه اوشاخ قویماق خلاف
شرع در ، اوندان اوتری که مسجد باغی
«وقف عام» در ، یعنی مسجد باغنده مکتب
تیکمک اولماز .

جماعت ده شیخک سوزینه باخوب ایستبور
مکتبه اوشاخ گوندرمه سون .

بیله بیله «نحس» سوزلری بز قصد ایله ملا
نصرالدینک اون دوردمجی نومره سنده یازیریق،
چونکه اون دورتده اون اوچک یولداسی دی.

گورهن سن

منم خیالمه بر شی کلیر:

تایمس غازیته سی ننگ یازدیقندن بیله معلوم
اولور که بو ایل حاجی لارک جیندن اوتوز
مليون منات پول چخوب اجنبی پاراخود
صاحب لرینگ جینه گیدی.

گورهن سن همین محترم حاجی لارک جیندن
اوز ولایت لرینده ایله نجه قپک پول چخوب
گیریر فقیر لریک جینه؟

بیکار مسلمان قازداشلاردان توقع ایدیریک
بزیم بو سوال مزه جواب یازوب گوندرسونلر
اداره مزه . «هردم خیال»

ماشالله

نیجه ایلدر که قرخ مین مسلمانلی قران شهرنده
مسلمانلار بر جمعیت خیریة آخوبلار . (الله بدنظر دن
ساخلاسون).

ایندی بو ساعت همین جمعیتک دوخسان
آتی تقر پول ویرن عضوی وار .

ماشالله، ماشالله. الله بدنظر دن ساخلاسون.

گور اولسون دشمنلر !!!



مصلحت

آغرک آوم مشهدی سیژیم قوی
آتمشه یتدگ دیمه اولدگ اولی
شکر اوله اللهه جانک در سولی
چوقده کشی دوتمه یش اللی پولی

ویر پولکی داتلی لذتلی زاد آل
قوی بابالک بوینمه گید آرواد آل

اوز دیدیگن گورونور عورتک
بردر، اولور ایوده فنا حالتک

وار ایمش ایولنمگه ده قدرتک
پس نیه یوق لاقول اوچ کفلتک

یوقسه قونوم قونشیده آختار یاد آل
قوی بابالک بوینمه گید آرواد آل

ایندی که وار ایلچی ده صفدر کمی
بر بالا قز آل بویی عر عر کمی

اون، اون ایکی سننده دلبر کمی
زلفی قرا سینه سی مر مر کمی

قوی باشکی سینه سنه بر داد آل
قوی بابالک بوینمه گید آرواد آل

ساخلاما کافتار کیمی بر عورتی
بوشلا آنی باسدی سنی نکبتی

تاپ اوزگا بر صنم خلوتی
باغرگا باس یار ملک صورتی

سنده ایگیتلر کمی ایش گور آد آل
قوی بابالک بوینمه گید آرواد آل

اوغلوگ اوشا قدر هله خامدر، ناشی
آنجق ایگرمی یشه چاتمش یاشی

چیخماز آنک برپارا ایشدن باشی
نیلور ایولنمگی آتسون داشی

اوز کیفکاباخ کشی! دادویرداد آل
قوی بابالک بوینمه گید آرواد آل

آند ویرورم من سنی ایمانگا
باغلا حنا ریشکا قی جانگا

بر، ایکی، اوچ عورتی دوز یانگا....
ویرمه ضرر ثروت و سامانگا

سن نه غایت قان و نه ده (ارشاد) آل
قوی بابالک بوینمه گید آرواد آل

فکر ایله بر کیمدی بر آرواد آلان
روس، یهودی - دگل عرضم یالان

ایله بر آرواد آلی مؤمن اولان
لذتی بر فیضی ده میندر اینان

گلمه سه بر قز بو جوره آلداد آل
قوی بابالک بوینمه گید آرواد آل

قوی بابالک بوینمه گید آرواد آل

اورلدوبالکی

من بو کاغذی یازان صابونچی مکتب ننگ
ایکمجی قلاسی ننگ شا کردی فلا نکسم. کیجن
گون اشقولادان گلدیم ایوه گوردوم آتام
اوتوروب اوردوبادلی قرمنی سقال کربلای
قبر عمو ایله شیرین صحبت ایلورلر. اورد-
وبادلی عمو آتامه بیله نصیحت ایلوردی:

آی اوزو پالتو گین آدی مسلمان کشی
یوخدی سن ده من گورورم که هیچ ایمان کشی
آی کشی عقولن آزوب اشقولیا قویوبسان اوغلی
پامبوقا دوندروب سن سقالی اینان کشی

اعلان

گنجہ جندارلارینک انک برنجی سی مشهور
«کور جندار» ک ملت و دولت اوغرندا
ایله دیکی جندارلوقی ننگ اوتوز ایلی آپریلک ۳۱ ده
تمام اولماقده گوره «کور جندار» جناب لری
او گونی سینک ایده جکدر. عموم ملت دن و
ارکان دولت دن او گونک قوناخلقینه وعده آلینیر.
هیچ کسه خصوصی دعوتنامه یازیلماجا قدر.

نقشه ممالک متفقہ ایران (منزل جماعیہ مرتفعہ آمریقا)

- | | |
|---------------------|-----------------|
| ملکت ار | حاکم ر |
| مالکو سلطانلی | — اقبال السلطنہ |
| تبریز شاصلقی | — میرہاشم |
| مراغہ ایرلگی | — حاجی صمدخان |
| اردبیل حکومتی | — بیرزاعلی اکر |
| ارومپہ پارشاہلی | — محمد بکت دہلی |
| گیلان خلیفہ لگی | — شریعت مدار |
| تویجان قرال لقی | — سالار رفعم |
| آستراباد ایرلگی | — سپہدار |
| شیراز مالک الرقابلی | — توام |
| طهران خانلی | — محمد علی |
| قم امیر اتور لقی | — ستولی باشی |
| اصفہان خانالی | — آقای نجفی |
| عراق سلطانلی | — حاجی آقا محسن |
| سلماں تیناز لقی | — سیمقو |
| تاین خدیو لگی | — شہمت الملک |

طهران خانلی تک صاحب نصیبی :
 باش وزیر — ایر بہادر . داخلیہ وزیری — جمیل
 خارجیہ وزیری — رفیع الدولہ ، خزینہ وزیری — شاپال
 شیخ الاسلامی — شیخ فضل اللہ ، بحریہ وزیری — اصلاں خان



« ۱۲ مجی نومرده دابانی چانداخ خالابه »

جواب

آخالا، آی سنی گوروم قیامت گونی
هاخچیخ لار ایله محشره گلهسن! آی سنک
یوزیگی گور گورسون! آی سنی مرده شیر
یوسون! آی سنک آغزیگی قارا ملا
یوسون! خالا.

آخر سن هیچ اوتانمرسانی: قینار میرسانی
سن مگر مسلمان آروادی ده گلسن. نه یاپوشه سان بو
یچاره حلیمه خالالارین یاخساندان (ملاحمدالله
ملا نصرالدینون یاخساندان یاپوشان کمی).
یه اولاری بی آبر ایدرسن، سنده اولار کمی
بر آرواد ده گل سنی. هله کشیلر ده دولاشیر-
سان بونا سوزوم یوخدر چونکه کشیلر هر نه
دیسک حقیق وار، اما آرواتلاری پیسه مک
و اولارین سوزلرینی ژورناله یازماق یاخچی
ده گل، چونکه مسلمانلیق دی. گنه آروادین
تعصبی آرواده دوشر، آی سنی گوروم
عباسعلیه راست گلهسن!! آی سنی گوروم
جندار گوزل خالانون طلسمنه دوشه سن!
اگر سن یازی یازانسان: نه یازمیرسانکه
جماعت اوشاقلارینی علاجسزلقدان مکتب
روحانیه قویوب اوزلرینی جهنمه آتورلار،
نه یازمیرسانکه آسنی گوروم عقرب
ایلان، کور اماله دوچار اولاسان! سن که
جی جی باجیلاری لاغا قویورسن. یازساکا که
مسلمان غزیته سنه اوزومزدن بر نفر مدیر
تاپلمیور، اما آشبازخانه لده یوزدن آرتق
ناغل دین وار. نه سن یازمیرسان: ارمنی
آیش ویریشجی لری مشتری آغا (غوسپادا)
دیه دیه چاغیرانده مسلمانلرده آلا باش قره
باش دیه دیه چاغیرور. آی سنکا گوروم
(صفر آباد) دعانویس لری غنیم اولسون، نه
بو ایشلری یازمیرسان، ایله آنجق «سیرق
یله گلدی، کشیلر سیرقه ایله گیندی» دیوب
دورورسان. (ملا چوخاقتا) تیاتره دشمن
اولان کی سنده سیرقه می دشمن سن....
سندن توقع ایدریم اعتقادگی سست
ایله میه سن! ... دده بابا گیدن یولیه جه
گیده سن.

«از طرف کندير»

لغت

طلبه، یعنی بر شیئہ طالب اولان،
بر شیئی آرزو و خواهش ایدن. هر کس
ایسته به بو سوزک معناسنی یاخشی جه باشه
دوشسون، کیتسون باکو شهرینه و سعادت
مکتبی نك شاگردلرینی نظامه دوزنده گورسون
که طلبه نك معناسی نه در.

«طلبه» نك معناسی بودر که سعادت
مکتبی نك شاگردلری نظامه دورانده همیشه
بر نچه نفر طلبه گلوب دورورلار کنارده و
حسرت ایله بالاجا اوشاخلاره تماشا ایلیوب
گولورلر. معلوم در که حلوا قاپان طلبه لر
بوراده دوروب تماشا ایتمکده بر شیه طالب
درلر.
اونچون بونلاره طلبه دیورلر.

چاققال

آ ملا دای سنک هیچ نخو شه-مهرندن خبرک
وار؟ هیچ بلر-سنمی اوراده نه اولور؟
قوی من بربر سویلیم قولاغ آس: ایکی آی
بوندان اقدم جماعت جمع اولوب مسجدره
محترم افندیلر واسطه سی ایله چوخلوجه پول
یغلدی بو پوله ایکی یرده غیمنازیله آچیلوب
بررسی یوخارو باشده چاققال دره سنده او بر-
یسیده داباخانه ده. آ ملا گله سن گوره سن مسلمان
بالالاری پارت ها پارت نجه اوخویورورلار
په په الله بدنظرندن ساخالسون، ایشلر چوخ
یاخشی کچر، اما بو ظالم چاققال لار قویمیورلار
که مسلمان بالالاری درس اوخوسون ایله
درس باشلان کمی باشلیورلار اولاماقه
سن الله ملا دای برجه دی یاز که چاققال لار
اولامسون....

« تاراقتا »

غریبه احوال

اگر بزیم ایشلر ییله کیتسه دوغرودان
دوغروسی دوشر باشمزه داش اولار باشمزه
کلر! هیچ بیلرسن نه وار؟ بیله «کیشله»
کندنده بر حاجی لاپ چاشوب، اوزون حاجی
اولاسان قوجه کیشی دنیادان ال چکمیهن بو
غریبه در. آ ملا دای بر باخ بو حاجی نك
عملته: هر گون قولتوغنه وورور کتابلاری
اوغلانلریله برابر مکتبه گلیمور، چوخ دقت

ایلن درس اوخویور. دیرم آی حاجی آی
قربانک اولوم سنک نه یکا! لازمدر اوخوماق
باخ گور نه جواب ویریر: ملا نصرالدین مجمو-
عه سنی اوخوماقدان اوتری. عذر بدتر از گناه
بو در ها ساقالك آغ وقتی استیور که غزیت
ژورنالدا اوخوسون. حاجی اوز ایوینی
و اوشاقلارک ایوینی یخماقی بس دکل، هله
فعله لرك ده ایوینی یخماق ایستیور، هر یانده
بر فعله گورور، دیور «درس اوخویون»
غرض که ایشلر خراب دی.
«درمند»

مشغولیت

بو کولرده ایرواندا آتاشباز قایر مشدی لار،
خلقدن پول یغدی لار اوچ ملیون پول وصول
اولدی، بر ملیونتی کاسب لارا پایلادی لار، بر
ملیونتی مسجدرک تعمیرنه وردیلر، بر ملیونتی ده
بو کولرفشک قایرانلارا پایلیجاقلار. آ کشی
تر اوزگی یتور ایروانه، بلکه هیچ اولماسا
او پولدن اوچ ایل بوندان ایره لی اعانه
قصیده یغیلان پول قدری گیرگا گلر. آ کشی
داها تقلیسده نه دوروبسان، باشکی اوردا
ایسدا بورادا قرخدره همی فشک قایرماغی
اورکن، همی مقته پوله صاحب اول.

فرضتی فوت ایله مه مغمون اولارسان ملا سن
کل یاپوش بو صنعه ممنون اولارسان ملا سن
سنده کل بو ایروان ایچره فشک ساز اولکلان
مفته پوللاری دیوب بلغت دمسار اولکلان
مفته خورلار دسته سینه محرم راز اولکلان
اولزمان هر بڑکه مأذون اولارسان ملا سن
«آناش تورباغا»

اعلان

من اوزومی بورجلی بیلیم عشق آباد
جماعته خبر ویرم که هر کس باشینی قیرخد-
یرماسه، بوغلارینک قباغینی ووردورماسه و
باشماق عوضه آیقارینه چکمه گیسه، من اونی
مسلمان حساب ایتیمه جگم و اونک خیرینه
و شریته آبخ باسمیاجام، نجه که عشق آبادلی
کریلای محمدک بالدیزی اولنده نه قدر مندن
التماس ایله دیلر اونک ایوینه گیتمه دیم.
امضا: محمد ملا سیدشیروانی آغا آخوند حاجی

!!! ВНИМАНИЮ БОЛЬНЫХ !!!

Въ виду появившихся въ продажѣ вредныхъ для здоровья поддѣлокъ Спермина, предлагаемыхъ подъ различными названіями, необходимо при покупкѣ обращать вниманіе на названіе



СПЕРМИНЪ ПЕЛЯ
ПРОФ. ДОКТОРА
SPERMINUM ROEHL



1901.

и требовать таковой въ подлинной упаковкѣ Органотерапевтическаго Института Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновей въ С.-Петербургѣ.

Всѣ имѣющіяся въ русской и иностранной литературѣ многочисленныя научныя наблюденія выдающихся ученыхъ и врачей надъ благотворнымъ дѣйствіемъ спермина при **неврастеніи, старческомъ маразмѣ, неврастеническомъ половомъ безсиліи, при переутомленіи и тяжелыхъ заболѣваніяхъ, какъ малокровіи, рахитѣ, подагрѣ, хроническомъ ревматизмѣ, сифилисѣ, чахоткѣ, брюшномъ тифѣ, разстройствѣ сердечной дѣятельности (миокардитѣ, ожирѣніи сердца), истеріи, спинной сухоткѣ, параличахъ и проч.**

ОТНОСИТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КЪ СПЕРМИНУ ПРОФЕССОРА ДОКТОРА ПЕЛЯ.

СПЕРМИНЪ-ПЕЛЯ имѣется во всѣхъ аптекахъ и большихъ аптекарскихъ магазинахъ: 1) въ видѣ капель (Essentia Spermin-Poehl) 1 флаконъ—3 руб., а также 2) въ ампулахъ для подкожныхъ инъекцій (Sperminum-Poehl pro injectione) 1 коробка на 4 выпрыск.—3 руб. и 3) въ видѣ клѣзмъ (Sperminum-Poehl pro cluym) 1 коробка на 4 клѣзмы—3 руб.

При требов. литерат., высылающ. безвозмездно, просятъ указывать болѣзни для высыл. соответ. наблюд. врачей. ОРГАНОТЕРАПЕВТИЧЕСКІЙ ИНСТИТУТЪ, ХИМИЧЕСКАЯ ЛАБОРАТОРІЯ и АПТЕКА

Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновей

въ С.-ПЕТЕРБУРГѢ, Вас. Остр. 7 линія, д. № 16- 181

Наивысшія награды (Grand-Prix) на всѣхъ всемірныхъ выставкахъ и наилучшіе отзывы медицинскихъ авторитетовъ.



شيشه ده «بر معلمه»: يان اولسه، هانسی معلمك ياخاندان يايشاق؟

شيشه ده «مسلمانہ» لازم اولمادی.

نخجوانده «مریده»: مارقه یه حیفتگر کلسون.

نخجوانده «عاشقه»: بلکه بر وقت بسر نچه سوز یازاق.

مروده «لوطی» یه: اگر فاحشه خانه ییس شتی اولسیدی، تفلیس مسلمانلاری اوز محله رینه قویمازدیلار. چاپ اولونمیاجاق.

باکوده «نادینجه»: بسزه دعا یازان لازم اولسه یازوب لنگراندان دعا یازان ایرمینی گتورده ریک: بونگ دعالری ساریلق آزارینی همان ساعت کسیر. چاپ اولونمیاجاق.

اعلان

اورنیورغده اون بش گونده بر چخان علمی و ادبی

شورا

مجموعه سی ننگ آبونه بدلی: سنه لک ۴ منات، آلتی آیلق - ۲ منات ۲۰ قپک.

وقت غازیته سی ایله بر یرده آلانلاره: سنه لک - ۷ منات، آلتی آیلق - ۳ منات ۸۰ قپک، آدریس:

Г. Оренбургъ Редакція „Шура“

قارشوب نار سووی کمی قرمزی صو اولوب. بو اجزایه اکسیر اعظم دیرلر، یعنی اگر بر یوط میسی اریده سن و بو اکسیردن بر قطره او اریتمش میسه ووراسن، هاموسی خالص قزل اولار، بو عمل چوخ مجربدر: مرحوم فتحعلی شاه عصرنده که ایران وروس محاربه سی باشلانیدی، ایران خزینهنسند پول یوخیدی فتحعلی شاه مرحوم امداد استدی او وقت مستعلی شاه کلوب یوز خروار قزل قایروب خزینه یه ویروب کیدی.

بلنگعلی شاه

پوچاقو طوسی

قوسارده «قراقاباخه»: تائیمپریق سزی.

باکوده «همشری» یه: چوخ اوزوندی.

کنجه ده (م.ع.) جناب لرینه: ۱۵ مجی نو- مرده چاپ اولونار.

رشتده «ملت پرست» امضاسی ایله یازانه: سز ادگری بزدن گزلیورسگن، بزده سزک مکتوبی اوخوجیلاریمزدان گزله ریک.

ولادیکا فقاذه «دلسوز» امضاسی ایله یازانه: آدگری یازسایدگزده چاپ اولونمیاجاق ایدی.

کیمیا

یعنی میسی چوندروب قزل قایرماق. شیخ بهای علیه الرحمه بویوروبدر: از طلق درهمی وزخار درهمی وانگاه از عقاب دوجزو مکرمی پس حل وعقدکن بطریقی که گفته اند درچاه زبلنه ونه باکوره و دمی میپوده عمر خود چه بهای تلف کنی واللهی شاهد هو اکسیر اعظمی

یعنی بر مثقال طلق و بر مثقال خرار و ایکی مثقال عقاب، بولاری حل وعقد ایله و صگره چاه زبلده قوی قرخ کون قالسون. سوزی برده آجیق دیوم که یاخشی باشه دوشه سگن یوخسا کیدوب ایلرسگن اولماز منه لغت ایدرسگن. باخ بر مثقال طلق، طلق کیمیا دیلنده قارقا دوزنه دیرلر که چولدرده آغ شیشه کیمی خرده جه داشلاردر. بر مثقال او قارقا دوزندن و بر مثقال خرار، خرار یعنی حیوه و ایکی مثقال داخی عقاب، عقاب کیمیا دیلنده نشادره دیرلر، بو اوچ قلم شیئی حل وعقد ایله، یعنی نارین دوکوب بر برینه قات و صگره بر شیشه یه دولدوروب آغزنی محکم برکدوب آت پینک ایچنده قویلا بر قرخ کون قالسون، صگره اونی اوردان چیخاردارسان کوررسن بو اوچ اجزا بر برینه



دیسین دیری در لبر